



Kartverket

UNJARGGA GIELDA / NESSEBY KOMMUNE
Rådhuset
9840 VARANGERBOTN

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01423-37

08.05.2019

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2019/137, Biggánjárga og andre navn i Unjárgga gielda – Nesseby kommune

Kartverket har fastsatt med vedtak etter lov om stadnamn skrivemåten til 40 stedsnavn i Unjárgga gielda – Nesseby kommune fordelt på 34 nordsamiske og seks norske navn. Vedtaka kan også søkes opp i www.norgeskart.no

Løpenummer (se navnesaksskjemaet)	Vedtak	Navn på	Merknader
2	Biggánjárga	Nes i sjø	Primærnavn
3	Bigganjarg (samisk)	Bruk 8/2	Eierfastsatt skrivemåte
4	Bigganes (norsk)	Bruk 8/3	
5	Biggánjárga	Bruk 8/4	
6	Stáretnjunni	Berg	
7	Sirddagohppi	Bruk 5/3	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7a	Sirddagohppi	Bruk 5/4	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7b	Sirddagohppi	Bruk 5/5	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7c	Sirddagohppi	Bruk 5/7	Har ikke vært på høring hos brukseier.

7d	Sirddagohppi	Bruk 5/8	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7e	Sirddagohppi	Bruk 5/9	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7f	Sirddagohppi	Bruk 5/10	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7g	Sirddagohppi	Bruk 5/11	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7h	Sirddagohppi	Bruk 5/12	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7i	Sirddagohppi	Bruk 5/13	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7j	Sirddagohppi	Bruk 5/14	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7k	Sirddagohppi	Bruk 5/15	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7l	Sirddagohppi	Bruk 5/16	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7m	Sirddagohppi	Bruk 5/17	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7n	Sirddagohppi	Bruk 5/18	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7o	Sirddagohppi	Bruk 5/19	Har ikke vært på høring hos brukseier.
8	Sirddagohppi	Vik i sjø	Primærnavn
10	Sirddagohguolbba	Mo	
11	Šoarátjohka	Bekk	
14	Rávttebealli	Landområde	
17	Simmonoavi	Haug	
18	Simmonoavigieddi	Bruk 12/164	
19	Simonjord	Bruk 12/164	

23	Gorgnetakvárri	Haug	
24	Gorgnetakgohppi	Vik i sjø	
25	Rissebávti	haug	
27	Nedre Grasbakken	Bruk 4/3	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27	Rissebávti	Bruk 4/3	Nordsamisk parallellnavn til Nedre Grasbakken.
27a	Indre Grasbakken	Bruk 4/4	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27a	Rissebávti	Bruk 4/4	Nordsamisk parallellnavn til Indre Grasbakken
27b	Grasbakken	Bruk 4/5	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27b	Rissebávti	Bruk 4/5	Nordsamisk parallellnavn til Grasbakken
28	Grasbakkholmejord	Bruk 4/6	Norsk parallellnavn til Sullovuolášgieddi
28	Sullovuolášgieddi	Bruk 4/6	Nordsamisk parallellnavn til Grasbakkholmejord
29	Njiđgogáddi	Strand i sjø	

Bakgrunn for saka

Etter et presseoppslag om fastsetting av adressenavn i Nesseby kommune sendte Sametingets stedsnavntjeneste 25.2.2016 brev til Nesseby kommune med informasjon om saksbehandling av stedsnavn i offentlig bruk. Den 18.4.2016 sendte Nesseby kommune en oversikt over stedsnavn som kommunen 16.2.2016 hadde valgt å ta i bruk i funksjon som adressenavn. Sametingets stedsnavntjeneste ga foreløpig tilråding om skrivemåte i brev av 3.6.2016. Den 28.2.2019 sendte Nesseby kommune brev til Kartverket og Sametingets stedsnavntjeneste med opplysning om høringsuttalelser i navnesaka. Sametinget ga sine endelige tilrådinger i brev av 7.3.2019.

Når det blir reist navnesak, skal alle funksjoner som et navn har i offentlig bruk, tas med i saksbehandlinga, og det er grunnen til at andre funksjoner enn adressenavnfunksjonen inngår i saksbehandlinga.

Høringsuttalelser og tilrådinger

Unjárgga sámiid searve uttalte seg 14.11.2017 om skrivemåten av navna. Sametingets stedsnavntjeneste har tatt hensyn til ønskene om å normere stedsnavna i tråd med den lokale dialekten slik det er høve til etter lov om stadnamn § 4, første ledd og forskrift om stadnamn § 1 og § 4. Rettledning til tidligere forskrift til lov om stadnamn inneholder i tillegg regler som sier at det kan

tas hensyn til de mest særmerkte draga i sjøsamiske dialekter, som mangel på klusilforslag i visse sentralkonsonanter og andre særtrekk. Stedsnavntjenesten har lagt dette til grunn i sine tilrådingar, men med noen avgrensinger, se brev av 7.3.2019 fra Sametinget med endelige tilrådingar.

Kartverkets vurderinger

Kartverket har lagt til grunn for vedtaka de tilrådde skrivemåtene, men har måttet gjøre noen egne vurderinger for en del av bruksnavna. Saka innholder flere bruksnavn, og brukseierne har ikke blitt tilskrevet slik lov om stadnamn § 6, første ledd fastsetter: "Når ei namnesak er teken opp med vedtaksorganet, skal saka gjerast kjend for dei som har rett til å uttale seg. Eigaren eller festaren har rett til å uttale seg i saker som gjeld skrivemåten av bruksnamn." Siden det ikke går fram av saksbehandlingen at kommunen har kontakta brukseierne, har Kartverket kontakta flere brukseiere per telefon, og tre brukseiere er tilskrevet. To brukseiere har svart skriftlig om hvilken skrivemåte som ønskes (se kopier av uttalelsene), mens andre har opplyst muntlig om ønsket navn og skrivemåte. Brukseierne har fått opplysning om at de etter lov om stadnamn § 6 andre ledd har rett til å fastsette skrivemåten av navnet på eget bruk om eier kan dokumentere at den ønskede skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn. Videre er det blitt informert om at brukseier etter merknadene til tidligere forskrift til lov om stadnamn § 8 første ledd har rett til å gi eiendom med norsk navn i samisk eller kvensk bosetningsområde et samisk eller et kvensk navn i tillegg til eller istedenfor det norske navnet. I merknadskolonnen på navnesaksskjemaet er det opplyst om ønsket til den enkelte brukseier. Eier av bruk 8/4 har ikke svart Kartverket om hvilken skrivemåte som ønskes, og Sametingets tilråding er lagt til grunn for vedtaket. Eierne (i alt 16) av brukene 5/3–5/5, 5/7–5/19, alle med navnet *Sirddagohppi*, er ikke kontakta. Kartverket har lagt til grunn for vedtaket den tilrådde skrivemåten. Om noen av brukseierne skulle ønske en annen skrivemåte, kan de ta kontakt med Kartverket og legge fram dokumentasjon på ønsket skrivemåte.

Skrivemåten *Grasbakken* (løpenummer 27–28) er fastsatt i samsvar med et tidligere vedtak for navnet *Grasbakkbukta*, navnesak 1998/2, vedtaksdato 7.7.1999. Opplysningene om den lokale uttalen av navnet støtter opp om det tidligere vedtaket.

Videre saksbehandling i kommune

Etter lov om stadnamn § 4, andre ledd skal skrivemåten av den primære funksjonen til et stedsnavn fastsettes før sekundære funksjoner og avleda navn får fastsatt skrivemåten sin. Kartverket har nå fastsatt skrivemåten til naturnavn og bruksnavn som kan ha føringer for sekundære navnefunksjoner, som f.eks. adressenavn avleda av et naturnavn eller et bruksnavn. Men legg merke til at såkalte eierfastsatte skrivemåter av bruksnavn (løpenummer 3) ikke skal legges til grunn for annen offentlig navnebruk, se lov om stadnamn § 4, andre ledd, andre setning: "Dette gjeld ikkje i dei tilfella der det opphavlege namnet på namneobjektet er eit bruksnamn med ein skrivemåte som er fastsett av grunneigaren."

Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med K i vedtakskolonnen, dvs. løpenummer 1, 12, 13, 15, 16, 20, 22 og 26.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 10 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet. Brukseier skal tilskrives om navnevedtaket.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd. Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene.

Matrikkelfører i kommunen må oppdatere matrikkelen med de fastsatte skrivemåten for bruksnavna, se løpenummer 3–5, 7, 7a–7o, 18, 19, 21, 27, 27a og b, 28, og se merknadskolonnen på navnesaksskjemaet om brukseiers ønske om navnebruk.

Klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunn- gis, og grunnivingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klagenemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal
Fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Uttalelse fra eierne av bruk 8/2 og 8/3

Tilråding fra Sametingets stedsnavntjeneste

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Mottaker: Bent Johansen, UNJARGGA GIELDA / NESSEBY KOMMUNE
NESSEBY KOMMUNE TEKNISK ADMIN

Kopi Språkrådet
SAMEDIGGI / SAMETINGET
Ardis Ronte Eriksen, SAMEDIGGI / SAMETINGET